



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๗ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	นายฟูมิโอะ กิชิเดะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นหารือกับผู้บริหารไฟเซอร์ เรื่องเร่งการให้วัคซีนกระตุ้น		



แฟ้มภาพ: นายฟูมิโอะ กิชิเดะ นายกรัฐมนตรีของญี่ปุ่น สวมหน้ากากอนามัยป้องกันในขณะกล่าวสุนทรพจน์เกี่ยวกับนโยบายของเขา ในช่วงเริ่มต้นของการประชุมพิเศษของสภาผู้แทนราษฎรท่ามกลางการแพร่ระบาดของไวรัสโควิด-๑๙ ในกรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น

กรุงโตเกียว: เมื่อวันศุกร์ที่ ๑๗ สิงหาคม นายกรัฐมนตรีฟูมิโอะ กิชิเดะ ของญี่ปุ่น หารือกับผู้จำหน่ายวัคซีนโควิด-๑๙ รายใหญ่ที่สุดของประเทศ ท่ามกลางรายงานของสื่อว่าเขาพยายามจะเร่งโครงการฉีดวัคซีนกระตุ้นให้กับประชาชน

นายฮิโรคาชิ มัตสึโนะ หัวหน้าโฆษกรัฐบาล ยืนยันการเจรจาระหว่างนายกิชิเดะ และนายอัลเบิร์ต บัวร์ลา ประธานกรรมการบริหารบริษัทไฟเซอร์ โดยกล่าวว่านายกรัฐมนตรีจะชี้แจงแผนของเขาในเย็นวันศุกร์

รายงานจากสำนักข่าวจิจิ อ้างแหล่งข่าวจากรัฐบาลว่า รัฐบาลต้องการเร่งนำเข้าวัคซีน และลดระยะเวลาห่างวัคซีนที่ฉีดไปสองเข็มแรกกับวัคซีนกระตุ้นจากแปดเดือนเหลือหกเดือน

แม้ว่าผู้ติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ จะลดลงอย่างมากตั้งแต่การระบาดระลอกรุนแรงในเดือนสิงหาคม แต่ก็มี ความกังวลเพิ่มขึ้นเกี่ยวกับเชื้อกลายพันธุ์โอมิครอนซึ่งพบในญี่ปุ่นมากกว่า ๓๐ ครั้งในระหว่างการคัดกรอง และการกักกันที่สนามบิน

ญี่ปุ่นได้ทำสัญญารับวัคซีนไฟเซอร์ ๑๒๐ ล้านโดสในปีหน้า และมีวัคซีนคงเหลือประมาณ ๑๖ ล้านโดสในเดือนนี้ เมื่อวันพฤหัสบดี รัฐบาลได้อนุมัติวัคซีนโควิด-๑๙ ของบริษัทโมเดอร์นาอย่างเป็นทางการ สำหรับโครงการวัคซีนเข็มกระตุ้น ซึ่งจนถึงขณะนี้ครอบคลุมประชากรเพียงร้อยละ ๐.๑

แม้ว่าประเทศญี่ปุ่นจะเริ่มฉีดวัคซีนค่อนข้างช้าแต่ญี่ปุ่นได้ฉีดวัคซีนครบเกือบร้อยละ ๘๐ ของประชากรทั้งหมด สูงที่สุดในบรรดากลุ่มประเทศเศรษฐกิจทั้งเจ็ด (G7)

ซีเกะยูกิ โโกโตะ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข กล่าวเมื่อสัปดาห์ที่แล้วว่า ควรให้วัคซีน เข็มกระตุ้นโดยเร็วที่สุด แทนที่จะเว้นระยะห่างถึงแปดเดือนจากสองเข็มแรก

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/world/japan-pm-kishida-speaks-pfizer-ceo-speeding-vaccine-boosters-2386616
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ ธันวาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Japan PM Kishida speaks with Pfizer CEO on speeding vaccine boosters



FILE PHOTO: Japan's Prime Minister Fumio Kishida wearing a protective face mask delivers his policy speech at the start of an extraordinary session of the lower house of the parliament, amid the coronavirus disease (COVID-19) pandemic, in Tokyo, Japan December 6, 2021. REUTERS/Issei Kato

17 Dec 2021 05:20PM(Updated: 17 Dec 2021 05:25PM)

TOKYO: Japanese Prime Minister Fumio Kishida on Friday (Dec 17) spoke with the country's biggest supplier of COVID-19 vaccines amid media reports he will seek to speed up the booster shot programme.

Chief government spokesman Hirokazu Matsuno confirmed the talks between Kishida and Pfizer Inc CEO Albert Bourla, saying the prime minister will explain his plan later on Friday evening.

The government wants to speed up vaccine imports and shorten the time between the first two shots and the booster from eight months to six months, the Jiji news service reported, citing government sources.

Although COVID-19 cases have fallen dramatically since a deadly wave in August, there is growing concern about the Omicron variant, which has been found more than 30 times in Japan during airport screening and quarantine.

Japan has contracted to receive 120 million doses of the Pfizer vaccine next year and had about 16 million in stock as of this month. On Thursday, the government officially approved Moderna Inc's COVID-19 vaccine for its booster programme, which has so far covered just 0.1 per cent of the population.

After a relatively late start, Japan has fully inoculated almost 80 per cent of its population, the highest among Group of Seven (G7) economies.

Health minister Shigeyuki Goto said last week that boosters should be given as soon as possible, instead of holding firm to an eight-month lag from the first two shots.

<https://www.channelnewsasia.com/world/japan-pm-kishida-speaks-pfizer-ceo-speeding-vaccine-boosters-2386616>